

ORDER IN COUNCIL

X
1948

Sanctioning a Projet de Loi entitled

**“Loi portant amendement à la Loi
relative à l'application dans le Bailliage
de l'Île de Guernesey de certains Actes
du Parlement relatifs aux Postes et
Télégraphes.”**

(Registered on the Records of the Island of Guernsey on
the 10th day of July, 1948.)



PRINTED BY THE
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" LTD.,
BORDAGE STREET.

1948.

ORDER IN COUNCIL.



IN THE ROYAL COURT OF THE ISLAND OF GUERNSEY.

The 10th day of July, 1948, before Ambrose James Sherwill, Esquire, C.B.E., M.C., Bailiff; present : Osmond Priaulx Gallienne, Esquire, Sir John Leale, Knight, James Frederick Carey, Arthur Falla, Pierre de Putron, Quernier Le Pelley, Walter John Sarre, Esquires, Richard Henry Johns, Esquire, O.B.E., Walter John Gavey and Ernest Francis Lainé, Esquires, Jurats.

The Bailiff having this day placed before the Court an Order of His Majesty in Council dated the 2nd day of June, 1948, ratifying a *Projet de Loi* entitled "*Loi portant amendement à la Loi relative à l'application dans le Bailliage de l'Ile de Guernesey de certains Actes du Parlement relatifs aux Postes et Télégraphes*",—the Court, after the reading of the said Order in Council and after having heard His Majesty's Procureur, ordered that the said Order in Council be registered on the Records of this Island and that an extract of this Act, together with a copy of the said Order in Council, be sent by His Majesty's Greffier to the Judge of Alderney and to the Seneschal of Sark for registration on the Records of those Islands, of which *Projet de Loi* the tenor followeth:—

At the Court at Buckingham Palace

The 2nd day of June, 1948.

Present,

The King's Most Excellent Majesty.

LORD PRESIDENT.
EARL OF LISTOWEL.
LORD PAKENHAM.
MR. SECRETARY EDE.
MR. DALTON.

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 28th day of May, 1948, in the words following, viz.:—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 18th day of December, 1936, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth:—

‘1.—That the States of Deliberation at a meeting held on the 31st day of March, 1948, considered a Bill or “Projet de Loi” entitled “Loi portant amendement à la Loi relative à l'application dans le Bailliage de l'Île de Guernesey de certains Actes du Parlement relatifs aux Postes et Télégraphes,” which Bill is designed to apply throughout the Bailiwick of the Island of Guernsey, when a resolution was passed approving the same and authorising the Bailiff to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto: 2.—That, at a sitting of the States of the Island of Alderney held on the 19th day of February, 1948, the said Bill or “Projet de Loi” was duly considered, when a resolution was passed approving the same: 3.—That the said Bill or “Projet de Loi” is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. AND most humbly praying that Your Majesty might be graciously pleased to grant Your Royal Sanc-

tion to the Bill or "Projet de Loi" of the States of Guernsey entitled "Loi portant amendement à la Loi relative à l'application dans le Bailliage de l'Île de Guernesey de certains Actes du Parlement relatifs aux Postes et Télégraphes" and to order and direct that the same shall have force of Law in the Bailiwick of the Island of Guernsey.'

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

HIS MAJESTY having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Bailiwick of the Island of Guernsey.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

AND the Lieutenant Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

E. C. E. Leadbitter.

**Projet de Loi referred to in the foregoing
Order in Council.**

PROJET DE LOI.

ENTITLED

**"Loi portant amendement à la Loi relative
à l'application dans le Bailliage de l'Ile de
Guernesey de certains Actes du Parlement
relatifs aux Postes et Télégraphes".**

LES ETATS ont approuvé les dispositions suivantes, lesquelles, moyennant la Sanction de Sa Très Excellente Majesté en Conseil, auront force de loi dans le Bailliage de l'Ile de Guernesey.

1. Dans l'alinéa (a) de la sub-division (3) de la Section III de la Loi relative à l'application dans le Bailliage de l'Ile de Guernesey de certains Actes du Parlement relatifs aux Postes et Télégraphes, enregistrée sur les Records de cette Ile le 1er décembre 1906 (ci-après désignée "la Loi principale"),

(a) après les mots "un mois" qui s'y trouvent à la première ligne, seront insérés les mots "ou dans le cas de travaux relatifs à une ligne électrique dit anglicé 'service line', ainsi que cette expression est interprétée dans l'Acte du Parlement dit 'The Electric Lighting (Clauses) Act, 1899,' quatorze jours," ; et

(b) les mots "soit dans une rue, ou route, soit au-dessus ou en-dessous" qui s'y trouvent aux deuxième et troisième lignes, seront rayés.

2. Dans la sub-division (5) de la dite Section III, après les mots "Dans cette section," qui s'y trouvent à la première ligne, seront insérés les mots "l'expression 'ligne télégraphique' aura la même signification que l'expression anglicé 'telegraphic line' dans le dit Acte 'The Telegraph Act, 1878' et".

3. La Loi principale et cette Loi seront interprétées ensemble et une référence tant à la Loi principale qu'à

cette Loi sera entendue par l'expression "Lois relatives aux Postes et Télégraphes, 1906 et 1948".

TRANSLATION

PROJET DE LOI

ENTITLED

"LAW AMENDING THE LAW RELATING TO THE APPLICATION IN THE BAILLIWICK OF THE ISLAND OF GUERNSEY OF CERTAIN ACTS OF PARLIAMENT RELATING TO POSTS AND TELEGRAPHS."

THE STATES have approved the following provisions, which, subject to the Sanction of His Most Excellent Majesty in Council, shall have force of law in the Bailiwick of the Island of Guernsey.

1. In paragraph (a) of sub-division (3) of Section III of the Law relating to the application in the Bailiwick of the Island of Guernsey of certain Acts of Parliament relating to Posts and Telegraphs, registered on the Records of this Island on the 1st day of December, 1906 (hereinafter called "the principal Law"),

(a) after the words "a month" which there appear in the first line, there shall be inserted the words "or in the case of works relating to an electric line called in the English language 'service line', as this expression is interpreted in the Act of Parliament called 'The Electric Lighting (Clauses) Act, 1899', fourteen days," ; and

(b) the words "whether in a road or street, whether above or below" which there appear in the second and third lines, shall be deleted.

2. In sub-division (5) of the said Section III, after the words "In this section," which there appear in the first line, there shall be inserted the words "the expression 'telegraphic line' shall have the same

meaning as the expression in the English language 'telegraphic line' in the said Act of Parliament 'The Telegraph Act, 1878' and".

3. The principal Law and this Law shall be interpreted together and a reference both to the principal Law and to this Law shall be included in the expression "Laws relating to Posts and Telegraphs, 1906 and 1948".

JAMES E. LE PAGE,
H.M. Greffier.